

CALL FOR PAPERS: PACOR 2020

Vitoria-Gasteiz, 19-20 November 2020



International Symposium PaCor 2020

We welcome submissions of abstracts for a 20-minute paper presentation or poster presentation on any of the following topics or research lines:

1. Use of parallel corpora for research on contrastive linguistics, (descriptive) translation studies, machine translation, foreign language teaching-learning, terminology and/or lexicography.
2. Tools for the creation, annotation and exploitation of parallel corpora.
3. Bilingual and multilingual parallel corpora of Spanish and other languages.
4. Creation and application of parallel corpora featuring (at least one of) Spain's co-official languages.
5. Corpus-based specialized translation of so-called under-resourced, narrow domains (Skadina et al. 2010).
6. Corpus applications for the development of tools, such as dictionaries, machine translation software, among others, in the realm of digital humanities.

Abstracts for paper presentations should specify the title of the paper, refer to the aim of the study, the methodology followed and the results found. Papers of "work in progress" should refer to at least preliminary results. In the case that there are not results, please send a proposal for a poster. Presenters will have 20 minutes to deliver their talk, followed by a 10-minute Q&A session.

Abstracts for poster presentations should also specify the title of the study and include a shorter summary of about 250 words, excluding references.

Important dates

- Deadline for Abstract Submission: Until 1st June 2020
- Notification of Acceptance: 15 July 2020
- Early-bird Registration: 15 July - 30 September 2020
- Regular Registration: 1-31 October 2020

Check the conference website for more information: www.ehu.eus/pacor2020

Due to the widespread use of English in this field, the organizing team recommends English for submissions. Nevertheless Spanish and Basque are also accepted.

Simposio internacional PaCor 2020

Aceptamos propuestas de comunicación oral y/o de póster relacionadas con los siguientes temas o líneas de investigación clásicas:

1. Uso de corpus paralelos en las disciplinas de lingüística contrastiva, estudios (descriptivos) de traducción, traducción automática, aprendizaje-enseñanza de lenguas, terminología y lexicografía.
2. Herramientas para la creación y explotación de corpus paralelos.
3. Corpus paralelos bilingües/multilingües entre español y otras lenguas.

Además, añadimos tres nuevas líneas de investigación:

1. El fomento del uso de las lenguas minoritarias del Estado en la creación y aplicación de corpus paralelos.
2. La existencia de corpus para la traducción especializada de los llamados dominios lingüísticos reducidos (*narrow, under-resourced domains* (Skadina et al. 2010)).
3. La alianza entre la lingüística de corpus y empresas que desarrollan herramientas (como diccionarios, traductores automáticos, etc.) en el ámbito de las humanidades digitales.

En el caso de las comunicaciones, cada propuesta ha de especificar el título de la comunicación así como un resumen de no más de 500 palabras —referencias aparte—, donde se expliquen el objetivo del trabajo, la metodología utilizada y los resultados hallados. Si el trabajo estuviera "en marcha", se debe hacer referencia a algún resultado preliminar. En caso de que no haya resultados, se sugiere enviar una propuesta de póster. El tiempo de presentación será de 20 minutos para exponer la comunicación, seguidos de una sesión de preguntas y respuestas de 10 minutos.

Las propuestas de póster especificarán el título del trabajo y aportarán un resumen de 250 palabras —referencias aparte— sobre el mismo.

Fechas importantes

- Fecha límite para enviar propuestas: 1 de junio de 2020
- Notificación de aceptación: 15 de julio de 2020
- Primer plazo de inscripción: 15 de julio al 30 de septiembre de 2020
- Segundo plazo de inscripción: 1 al 31 de octubre de 2020

Para más información consulta la página web del congreso: www.ehu.eus/pacor2020

Debido a que el inglés está muy extendido en este campo, las organizadoras recomiendan enviar las propuestas en inglés, pero también se aceptarán las redactadas en español y vasco.

PaCor 2020 nazioarteko sinposioa

Honako ohiko gai edo ikerketa lerroekin lotura duten ahozko komunikazioak edota poster proposamenak onartuko dira:

1. Corpus paraleloen erabilera arlo hauetan: hizkuntzalaritza kontrastiboa, itzulpen ikasketa deskribatzaileak, itzulpen automatikoa, hizkuntzen ikaskuntza eta irakaskuntza, terminologia eta lexicografia.
2. Corpus paraleloak sortzeko eta ustiatzeko tresnak.
3. Corpus paralelo elebidun edo eleaniztunak, gaztelaniaren eta beste hizkuntza batzuen artekoak.

Horiez gain, hiru ikerketa-ildo berri ere gehitu ditugu:

1. Corpus paraleloak sortzeko eta aplikatzeko Estatuko hizkuntza gutxituen erabilera sustatzea.
2. Corpusak izatea hizkuntza-eremu murriztu (*narrow, under-resourced domains* (Skadina et al. 2010)) deiturikoen itzulpen bereziturako corpusak izatea.
3. Corpus-hizkuntzalaritzaren eta tresnak (hiztegiak, itzultzaile automatikoak, etab.) garatzen dituzten enpresen arteko aliantza, humanitate digitalen esparruan.

Komunikazioei dagokienez, proposamen bakoitzak komunikazioaren izenburua zehaztu behar du, bai eta gehienez 500 hitzeko laburpena ere —erreferentziak kenduta—, lanaren helburua, erabilitako metodologia eta aurkitutako emaitzak azalduko dituena. Lana "abian" badago, behin-behineko emaitzaren bat aipatu behar da. Emaitzarik ez badago, poster-proposamena bidaltzea proposatzen da. Aurkezpena 20 minutukoa izango da eta ondoren galdera-erantzunetarako 10 minutuko tartea izango da.

Poster-proposamenek lanaren izenburua zehaztuko dute, eta 250 hitzetako laburpena aurkeztuko dute, erreferentziak kenduta.

Data garrantzitsuak

- Ekarpentak bidaltzeko azken eguna: 2020ko ekainaren 1a
- Erantzunak: 2020ko uztailaren 15a
- Izena emateko lehen epea: 2020ko uztailaren 15etik irailaren 30era
- Izena emateko bigarren epea: 2020ko urriaren 1etik 31ra

Kongresuko webgunean aurkituko duzu informazio gehiago: www.ehu.eus/pacor2020

Ingelesa oso zabalduta dagoenez arlo honetan, antolaitzaileek gomendatzen dute ekarpentak ingelesez bidaltzea, baina espainieraz eta euskaraz idatzitakoak ere onartuko dira.